

Interview with Walter J. Veith for the newspaper “The Way”

Интервью с Уолтером Дж. Файтом для газеты «Путь»

Russian translation	English transcript (original)
<p>Юрий Цупко: Мы находимся в Сомэрсэт Вэст, Южно-Африканская Республика в студии Адвентистского Центра средств массовой информации* Южноафриканско-Индоокеанского Дивизиона† Генеральной Конференции Церкви адвентистов седьмого дня‡ и благодарны возможности встретить профессора Уолтера Файта, чтобы взять у него интервью от имени украинской газеты адвентистов седьмого дня «Путь»§.</p>	<p>Yuriy Tsupko: We are sitting in Somerset West, South Africa in the studio of the Adventist Media Centre* of the Southern Africa - Indian Ocean Division† of General Conference of Seventh-Day Adventist Church‡ and grateful for the opportunity to meet Professor Walter Veith and interview him on behalf of the Ukrainian Seventh-Day Adventist newspaper “Путь”§ (“The Way” in English).</p>
<p>Профессор Файт, читателям нашей газеты будет очень интересно узнать больше о том, кто Вы как человек. Могли бы Вы рассказать немного о Вашем жизненном и духовном пути?</p>	<p>Professor Veith, it will be very interesting for readers of our newspaper to know more about who you are as a person. Can you give us some insight into your personal history and spiritual journey?</p>
<p>Walter Veith: Я был атеистом на протяжении большей части своей жизни. Я был эволюционистом, преподавал биологию в университете, и в моей жизни не было места для Бога. Вследствие некоторых очень драматичных личных опытов я, в конечном счёте, пришел к выводу, что Бог должен существовать, и ступил на долгий путь развития в поиске библейской истины. И сегодня я – креационист и защитник Евангелия Иисуса Христа.</p>	<p>Walter Veith: I was an atheist most of my life. I was an evolutionist, I taught Biology at the university and there was no room for God in my life. Owing to some very dramatic personal experiences, I eventually came to the conclusion that there must be a God and I started on a long journey of discovery to find Biblical truth. And today I am a Creationist and I am a defender of the Gospel of Jesus Christ.</p>

* Adventist Media Centre of the Southern-Africa Indian-Ocean Division: <http://www.sidmedia.org>

† Southern-Africa Indian-Ocean Division of the SDA Church: <http://www.sidadventist.org>

‡ General Conference of the SDA Church: <http://www.adventist.org>

§ Газета «Путь»: <http://www.asd.in.ua>

Ю.Ц.: Чем Вы занимаетесь кроме богословия и общественной апологетики?

W.V.: Я вышел на пенсию из университета и поэтому имею больше времени для занятия общественным евангелизмом. Я знаю, что «апологетика» – это теологический термин, и этот термин мне не особо нравится. Я не имею ничего, за что приносить извинения, я защищаю истину, и истина не нуждается в принесении извинений. Итак, вот чем я занимаюсь: я проповедую христианство, обращаюсь к человеческому разуму, говорю о логике в поддержку христианства, что библейский рассказ о творении мира и все другие исторические данные и все эти спорные вопросы в Библии – что они не просто мифы, но что они на самом деле укоренены на твёрдом основании археологических, биологических, геологических свидетельств, духовных свидетельств, пророческих свидетельств, и что Библия – это истина. Следовательно, я свидетельствую о правдивости Библии. Здесь не за что приносить извинения.

Ю.Ц.: Вы – профессиональный зоолог. Почему Вы перешли от зоологии к публичной апологетике? Светские люди сказали бы: «Очевидно, он пожелал стать знаменитостью».

W.V.: Я не думаю, что таковые понимают христианство, если говорят, что я «желаю

Y.T.: What are you busy with apart from theology and public apologetics?

W.V.: I have now retired from the university and so I have more time for doing public evangelism. I know that apologetics is a theological term and it's a term that I do not particularly relish. I have nothing to apologize for, I defend truth and truth doesn't need an apology. So, that's what I do - I evangelize, and I speak to people's minds and I talk about the logic behind Christianity and that the Biblical account of creation and all the other historic data and all of these issues in the Bible, that they are not just myths but that they are actually rooted on a solid foundation with archaeological evidence, biological evidence, geological evidence, spiritual evidence, prophetic evidence, that the Bible is truth. So, I testify to the veracity of the Bible. Nothing to apologize for.

Y.T.: You are a professional zoologist. Why have you changed your occupation from zoologist to public apologetics? Secular people would say: "Obviously, he has wanted to become a celebrity."

W.V.: I don't think they understand Christianity if they say "I want to become a celebrity." But I

Interview with Walter J. Veith

стать знаменитостью». Но я понимаю их образ мышления, потому что обладал таким же. Я имел обыкновение говорить: «Христиане – слабаки», и «Христианство – это костыль; вы нуждаетесь в чем-то, на что опереться». Но в течение жизни я обнаружил, что христианство – не костыль. Христианство – это крест, и мы приглашаемся нести этот крест. Когда Вы призываетесь к служению Христу, Вы не призываетесь чтобы сокрыть Ваш свет под сосудом, или поставить Вашу лампу под кровать, но от Вас ожидается позволить этому свету сиять вокруг. Богословие не только для богословов; каждый отдельно взятый христианин призван, чтобы засвидетельствовать о том, что он испытал. И, следовательно, это не что-то, что я *желаю* делать, но то, что я *вынужден* делать.

Ю.Ц.: Откуда Вы берёте информацию для своих сенсационных выводов? Есть ли у Вас какие-то личные источники?

W.V.: Да, Библия.

Ю.Ц.: «...и только Библия».

W.V.: Библия – мой первоисточник. И всё должно быть отфильтровано через этот основной источник. «Слово Твоё – светильник ноге моей и свет стезе моей». Если что-то не гармонирует с Библией, тогда я не хочу иметь с таковым ничего общего. Другой мой очень важный источник – Дух Пророчества, поскольку я пришёл к выводу,

understand their mindset because I had the same. I used to say, “Christians are weaklings” and “Christianity is a crutch; you need something to lean on.” But over the course of my life I have discovered Christianity is not a crutch - Christianity is a cross, and we are asked to bear that cross. And when you are called into the service of Christ, you’re not called to hide your light under a bushel, or to put your lamp under your bed, but you supposed to let it shine. Theology is not only for theologians, every single Christian is called to witness to what he has experienced. And so it is not something that I wish to do, it is something that I am compelled to do.

Y.T.: Where are you sourcing the information for your sensational conclusions from? Do you have any personal sources?

W.V.: Yes, the Bible.

Y.T.: “...and the Bible alone.”

W.V.: The Bible is my primary source. And everything has to be filtered through that primary source. “Thy word is a lamp unto thy feet and a light upon thy path.” If it doesn’t fall into harmony with the Bible, then I do want nothing to do with it. Another very important source of mine is the Spirit of Prophecy, because I have come to the conclusion that the Spirit of

Interview with Walter J. Veith

что Дух Пророчества – большая помощь в понимании Библии. Это – меньший свет, указывающий на больший свет. Кроме того, конечно же, я использую, как любой учёный использовал бы, светские источники. И как любой учёный, я предпочитаю использовать лучшие доступные светские источники.

Ю.Ц.: В Ваших лекциях создаётся впечатление, что Вы сравниваете другие переводы Библии с переводом короля Иакова. Вы рассматриваете перевод Библии короля Иакова как эталон?

W.V.: Это потрясающе неверное толкование моей точки зрения. Я никогда не защищал позицию «только перевод короля Иакова», никогда! И я никогда не буду, потому что с точки зрения терминологии имеется громадный простор для усовершенствования даже перевода короля Иакова. Нет, для меня это – вопрос оригинальных рукописей. На чём мы основываем нашу веру? В течение почти шести тысяч лет Слово Божье было в обращении. Хорошо, не шести тысяч, и всё-таки Ветхий Завет и Новый Завет – они основаны на определённых рукописях. Вопрос, «Какие из этих рукописей самые надёжные?» – задавался всегда. Я не могу верить во вдохновение, не веря в сохранение. Это означает, что, если Бог *вдохновил* Своё Слово, то конечно Он также и *сохранит* Своё Слово, иначе я не знал бы, что читаю, и не мог бы относиться к Нему серьёзно, не

Prophecy is a great help in understanding the Bible. It is the lesser light pointing to the greater light. Then of course I use, like any scientist would, secular sources, and as any scientist would I would use the best secular sources that are available.

Y.T.: **In your lectures it appears that you are comparing other Bible translations to the King James Version. Are you considering the King James Version of the Bible as an etalon (standard)?**

W.V.: That is a tremendous misunderstanding of my position. I have never ever advocated a “King James version only” position, never! And I never will, because in terms of terminology there is tremendous room for improvement even in the King James Version. No, to me it is a question of original manuscripts. What do we base our faith upon? For almost six thousand years we’ve had the word of God in circulation. Well, not six thousand, but the Old Testament and the New Testament - these are based on certain manuscripts. The questions has always been asked, which of these manuscripts are the most reliable? I cannot believe in inspiration without believing in preservation. That means that if God inspired His Word, then surely He will also preserve His Word, otherwise I wouldn’t know what I am reading and I couldn’t take Him seriously, isn’t that right? The Bibles that we have in the world today are based on

Interview with Walter J. Veith

правда ли? Библии, которые существуют сегодня в мире, основаны на обоих этих критериях: они – вдохновенное Слово Божье, и они были сохранены.

Сегодня в мире есть два вида рукописей, или по существу два вида рукописей, которые дают начало Библиям. Есть канонический текст, являющийся текстом, использовавшимся на протяжении веков и на котором реформаторы также основывали свои переводы. Ещё есть более новые рукописи, такие как Syniticus и Vaticanus, на которых основаны переводы большинства современных Библий. Мой вопрос не, «Какой из переводов является лучшим на данный момент?», но «Каковы модели, и каковы рукописи, которые были использованы для этих переводов?»

И Syniticus, и Vaticanus рукописи не содержат в себе начала книги Бытия, следовательно, происхождения субботы в них нет. В них отсутствует текст с середины Послания к Евреям до конца Библии, таким образом, целой книги Откровение, к примеру, в них тоже нет. Поэтому, говоря как христианин адвентист седьмого дня, в этих рукописях нет происхождения субботы, нет вести Трёх Ангелов и в добавок многих других важных стихов, в которых мы нуждаемся. Обе эти рукописи содержат, например, Послания Варнавы, которые изменяют субботу на воскресенье. Итак, это

both of those criteria: they are the inspired Word of God and they have been preserved.

In the world today we have two kinds of manuscripts, or basically two kinds of manuscripts which give rise to the Bibles. You have the Received text which was this text that has been used throughout the ages and upon which the Reformers also based their translations. Then you have the more modern manuscripts like the Syniticus and the Vaticanus, upon which most of the modern Bibles base their translation. My question is not “which of the translations is now the best,” but “what are the models and what are the manuscripts that you use” for translating those.

Both the Syniticus and the Vaticanus manuscripts don't have the beginning of Genesis in them, so the origin of the Sabbath is not there. They don't have from the middle of Hebrews to the end of the Bible, so the whole book of Revelation, for example, is not there. Therefore, as a Seventh-day Adventist Christian, the origin of the Sabbath is not in those manuscripts, the Three Angel's messages is not in those scripts plus many of the other important verses that we need. Both of them contain, for example, the Epistles of Barnabas, which change the Sabbath to Sunday. So, these are the manuscripts on which most of the modern sources take most of

Interview with Walter J. Veith

– рукописи, из которых большинство современных источников черпает большую часть информации. Для меня как адвентиста это довольно бессмысленно, потому что происхождение субботы и Трёхангельская весть потеряны, и к тому же в них есть документы, которые изменяют субботу на воскресенье – это неубедительно для адвентиста седьмого дня. Конечно, это не означает, что современные переводы не используют также и другие рукописи. Они должны, иначе они не могут включить в перевод книгу Откровение и начало книги Бытие, не так ли?

Вопрос, который я себе задаю: что делал Бог? Вдохновил ли Он Божьих людей в прошлом использовать канонический текст, или нет? Должны ли мы использовать новые рукописи или старые рукописи? Большинство современных переводов к тому же не прямые [дословные] переводы, но динамические эквивалентные переводы [парафразы]. Большинство разумных людей, я полагаю, предпочло бы знать, что сказал Бог, а не что какой-то богослов *думает*, что Бог говорит. Большая разница, не правда ли? Если посмотреть некоторые современные переводы, например, на тему о чистом и нечистом, то они добавляют часть стиха в Библию и скажут, «...посему, Иисус объявил всё мясо чистым». Было бы это сомнительным для адвентиста седьмого дня? Да. Поэтому, моя основная позиция такова:

the information from. To me as an Adventist that's pretty meaningless, because the origin of the Sabbath, the Three Angel's messages is gone plus there are documents in it that change the Sabbath to Sunday and that's not tenable for a Seventh-day Adventist. Of course, that doesn't mean that the modern translations don't use other manuscripts as well. They must, otherwise they cannot put the book of Revelation in there, and the beginning of Genesis in there, right?

The question I ask myself is: what did God do? Did he inspired the people of God to use the Received text in the past or did He not? Are we supposed to use modern manuscripts or old manuscripts? Most of the modern ones also are not direct translations, but dynamic equivalent translations. Most thinking people would rather, I believe, want to know what did God say and not what does some theologian think God says. There's a big difference, isn't it? If you take some modern translations, for example, on the question of clean and unclean, they will add a verse portion into the Bible and say "thereby Jesus declared all meats clean." For a Seventh-day Adventist would that be problematic? Yes, so my basic tenant is this: any Bible, any Bible before the modern scripts were incorporated as the basis is acceptable and you could go all the way back to the Aramaic Bible, which was

Interview with Walter J. Veith

любая Библия, – любая Библия *до того*, как новые рукописи были приняты за основание для переводов, – приемлема. Вы могли бы вернуться назад к арамейской Библии, которая была старейшей, к немецким Библиям, многим английским Библиям, новому переводу короля Иакова, думаю к Stephens тексту также, старому переводу короля Иакова, и другим подобным, которые основаны на рукописях использовавшихся реформаторами.

Ю.Ц.: Я полагаю, русский синодальный перевод также принадлежит к той «старой гвардии».

W.V.: Да, и, между прочим, я говорю не что иное, как то, что сказано в предисловии к новому переводу короля Иакова – Вы можете прочитать это там. Если Вы живёте в Германии, то можете взять Библию Schlachter-Bibel, которая также основана на каноническом тексте, и прочитать предисловие к этой Schlachter Библии, которая имеет множество богословов и теологических групп в своей коллегии, – прочитать там точно то же, что я сказал бы.

Таким образом, это не вопрос перевода короля Иакова, это – вопрос оригинальных рукописей. Лично, только лично, для меня является проблемой принятие как канонические и окончательные и совершенные и правильные рукописи,

oldest one, the German Bibles, many English Bibles, the New King James, I think the Stephens text as well, the King James, and all of those are based on those manuscripts which the Reformers used.

Y.T.: I believe the Russian Orthodox text is also part of that “old history.”

W.V.: Yes, and by the way, I am saying nothing more than the foreword of the New King James Bible says, you can read it there. If you are living in Germany, you can take the Schlachter Bible which is also based on the Received text and you can read the foreword of the Schlachter Bible, which has many-many theologians and theological teams on it’s board, and read exactly the same things as I would be saying.

So, it’s not a question of King James Version, it’s a question of original manuscripts. Personally, just personally, I have a problem with accepting as canonical and final and perfect and right manuscripts that don’t have Genesis, don’t have Revelation and change the Sabbath to

которые не имеют книги Бытие, не имеют Откровение и изменяют субботу на воскресенье. Для меня это просто неразумно.

Ю.Ц.: Подразумеваете ли Вы, что мы не можем читать современные переводы? Должны ли мы придерживаться, например, перевода короля Иакова, или... каково Ваше мнение?

W.V.: Когда я начал свой путь как христианин, я читал Новую Международную Версию Библии от корки до корки, пока она не развалилась. Она привела меня ко Христу. Я принял Иисуса как своего личного Спасителя. Я принял большинство доктрин. Когда же дело доходит до более тонких деталей защиты адвентистских доктрин как, например, вести о святилище, чистого и нечистого, Божьих заповедей, других подобных вопросов; когда дело касается более тонких оттенков, то Вы найдёте, что их защита намного проще в Библии, которая основана на каноническом тексте. Так, я могу взять старую Библию Лютера и отлично защитить эти вопросы, но мне будет не так просто это сделать, опираясь на более новые версии немецкой литературы, так же как и английской литературы.

Поэтому, когда мне хочется читать Библию, думаю, что не имеет значения, какую именно я читаю, но если я действительно стремлюсь изучить то, что сказал Бог, то тогда я

the Sunday. To me that's just not tenable.

Y.T.: Do you mean that we cannot read modern translations? Should we stick to King James Version, or... what is your opinion?

W.V.: When I started out as a Christian, I read the New International Version from cover to cover until it fell apart. It led me to Christ. I accepted Jesus as my personal Saviour. I accepted most of the doctrines. When it comes to the finer details of defending Adventist doctrine like, for example, the sanctuary message, clean and unclean, the commandments of God, all of those issues; when it comes to those finer nuances, you will find that the defence of those is far easier, in a Bible that is based on the Received text. So, I can take the old Luther Bible and I can defend it perfectly in that, but I won't find it as easy to defend it in the more modern versions of the German literature, the same as in the English literature.

So, when I want to read a Bible, I guess it doesn't matter which one I read, but if I really want to study what God said, then I'd rather use a direct translation and one that's based on the

предпочту использовать прямой перевод, и притом тот, который основан на каноническом тексте. Это – моё личное мнение.

Ю.Ц.: Пожалуйста, поделитесь Вашим текущим мнением относительно тех мест в Библии, которые ссылаются на Троицу (а именно 1-е Иоанна 5:7) и которые не включены во многие современные переводы Библии. Были ли эти тексты частью оригинального текста Библии, или они были вставлены в Библию позже в ходе христианской церковной истории?

W.V.: Могу ли я задать встречный вопрос? Почему они *не* должны бы быть в Библии? Вопрос не – «*Должны ли* они быть там?», но вопрос можно было бы задать, «Почему они *не* должны быть там?» Согласны? Есть много рукописей, которые не содержат этого стиха. Большинство александрийских рукописей, или все из них, его не содержат. Даже некоторые из канонических рукописей его не содержат. Есть указания, что стих, следовательно, судя по этому большинству возможно не должен быть в Библии. Но, с другой стороны, Вы действительно найдёте рукописи, в которых он содержится – древние рукописи, даже некоторые из самых древних латинских рукописей, содержат этот стих. Иероним включил этот стих в Библию Вульгата, основанную на латинском тексте, и там этот стих, несомненно, присутствует.

Received text. That’s my personal opinion.

Y.T.: Please share your current opinion regarding those places in the Bible, which refer to Trinity (specifically 1st John 5:7) which are not included in many modern Bible translations? Were these texts part of the original Bible text, or were they inserted into the Bible later in the course of Christian church history?

W.V.: May I ask a counter question? Why should it not be in the Bible? The question is not “should it be in there,” the question might be asked “why should it not be in there,” right? There are many manuscripts that don’t have that verse in it. Most of the Alexandrian manuscripts, or all of them, don’t have it in them. Even some of the Received text manuscripts don’t have it in them. There are indications that that verse, therefore, judging by this majority maybe shouldn’t be in the Bible. But then you do find manuscripts that have it in - ancient manuscripts, even some of the most ancient Latin manuscripts, have that verse in it. Jerome included it in the Vulgate Bible, based on Latin, and there the verse is clearly present. These are older, much older than the Vulgate version. So, the question has a two-way situation, “should it be in?” or “should it not be in?” Those arguing

Interview with Walter J. Veith

Эти рукописи старше, намного старше, чем версия Вульгаты. Таким образом, вопрос звучит двояко, «Должен ли он быть там?» или «Разве он не должен быть там?» Те, которые утверждают, что этот текст не должен быть в Библии, могли бы задать себе вопрос, «Почему он не должен быть там?», и наоборот. Реформаторы включили его, и мой вопрос – они должны были иметь некоторые причины, чтобы его включить. Эразм Роттердамский включил его. Таким образом, он находится в Библии. Итак, мой вопрос не «Почему он должен отсутствовать?» или «Почему он должен присутствовать?» Факт – он присутствует, в большинстве переводов.

Между прочим, Вам нужен только этот стих, чтобы говорить о Трёх Силах в Небесах? Разве Библия не говорит об Отце, Сыне и Святом Духе во многих и многих стихах? Разве Библия не говорит о функции каждой из этих Трёх Сил? Я не верю в троицу в *католическом* смысле Троицы; я верю в Три Силы Небесные, которые – Одно, и это – Отец, Сын и Святой Дух как единое целое, единодушно свидетельствующие, что спасение через Сына. Это – то, во что я верю, именно это преподаёт Библия, с этим стихом или без этого стиха.

Ю.Ц.: Вы довольно резко относительно многих вопросов, включая политику в Ваших общественных презентациях. Вы выражаете весьма жёсткие мнения насчёт

that it shouldn't be in might ask themselves the question, "why shouldn't it be in?" and visa versa. The Reformers put it in, and my question is - they must of had some reasons to put it in. Erasmus incorporated it, and so it's in the Bible. So, my question is not "why should it be out?" or "why should it be in?" The fact is - it is in, in most of the translations.

By the way, do you need only that verse to talk about the Three Powers in Heaven? Doesn't the Bible talk about the Father, the Son and the Holy Spirit in many-many verses? Doesn't it tell the function of each one of those Three Powers? I don't believe in the trinity in the Catholic sense of the trinity; I believe in the Three Powers of Heaven that are One and that are the Father, the Son and the Holy Spirit as a unit, all testifying that salvation is through the Son. That's what I believe, that is what the Bible teaches, with or without that verse.

Y.T.: You are quite blatant regarding many issues including politics in your public presentations. You express rather tough opinions regarding phenomena such as

явлений типа политкорректности. Каково отношение официальной Адвентистской Церкви к Вашему стилю? Не вызовет ли такая манера общественное недовольство?

W.V.: Я не имею каких бы то ни было политических устремлений. Для меня не имеет значения, кто правит, мне всё равно, какая политическая партия стоит у власти. Мы – странники и пилигримы на этой планете, мы приходим и уходим, и на протяжении моей жизни, возможно, эта власть будет править, а в следующем поколении будет править другая власть. Это – течение истории. Я не имею никакого намерения быть вовлечённым в какой бы то ни было из вопросов социальной несправедливости этой планеты. Следовательно, что касается политики, то я вполне нейтрален. То же, чем я интересуюсь – это библейскими пророчествами, относящимися к политике. Библия говорит, что цари этого мира передадут силу и власть свою зверю. Дух Пророчества говорит, что протестантские народы пересекут пропасть и возьмутся за руку Рима. Цари этого мира поклонятся зверю – говорится в 17-й главе Откровения. Это – библейские факты.

То, чем я занимаюсь касательно политики – это показываю, как политическая арена мира исполняет те самые пророчества, которые записаны в Слове Божьем. Я не высказываюсь с позиции осуждения, а только

political correctness. What is the attitude of the official Adventist church towards your style? Won't such a manner excite public dissatisfaction?

W.V.: I have no political aspirations whatsoever. It doesn't matter to me who rules, I don't care which political party is in power. We are pilgrims on this planet, we are passing through and in my life time maybe this power will rule, in the next generation another power will rule – that's the course of history. I have no intention of being involved in any of the social injustice questions of this planet. So, as far as politics in concerned, I am totally neutral. What I am interested in is biblical prophecy as it pertains to politics. The Bible says "the kings of the world will give their power unto the beast." The Spirit of Prophecy says that the Protestant nations will reach across the gulf and take the hand of Rome. The kings of the world will bow down to the beast – says in Revelation chapter 17. These are Biblical realities.

What I do in terms of the politics is I show how the political arena of the world is fulfilling the very prophecies that are written in the Word of God. I am not taking a stand of judgment, I'm just pointing to a reality. It's a fact, it's not an

Interview with Walter J. Veith

указываю на реальность. Это – констатация факта, а не нападение. Итак, когда я показываю, как мировые политические силы связаны с Римом – нападки ли это, или это – только факт? Когда я показываю, как протестантский мир через экуменическое движение попятился к связи с Римом и принял Римского епископа как главу церкви – атака ли это, или это – наблюдение? Люди путают нападение на политику с толкованием пророчеств. Я – сторож на стенах Сиона, и нам было поручено «дать трубе определённый звук». Когда мы видим, что эти вещи совершаются, тогда мы должны предупредить людей. Разве Илия не противостал царям, когда возникли такие вопросы? Да или нет?

Ю.Ц.: Да, он противостал.

W.V.: Да. Упомянул ли он, что они нарушили закон Божий? Да или нет?

Ю.Ц.: Да.

W.V.: Поэтому, когда политические системы – независимо от того, кто они – в законодательном порядке делают закон Божий утратившим его законную силу, не является ли обязанностью прообразного Илии указать на это и объяснить, что это – исполнение пророчеств, чтобы люди могли принять решение относительно того, по какую сторону баррикад они хотели бы находиться? «Изберите себе ныне, кому служить». Если желаете служить *тем* путём – прекрасно, то и идите по *тому* пути. Это не

attack. So, when I show how the political powers of the world have a liaison with Rome, is that an attack, or is that just a fact? When I show how the Protestant world through the ecumenical movement is moving back to liaison with Rome and accepting the bishop of Rome as the head of the churches, is that an attack, or is it an observation? People confuse an attack on politics with the exposition of prophecy. I'm a watchman on the walls of Zion and we have been asked to give the trumpet a certain sound. When we see these things happening, then we should warn the people. Didn't Elijah confront kings when it came to this issue? Yes or no?

Y.T.: Yes, he did.

W.V.: Yes. Did he mention that they were transgressing the law of God? Yes or no?

Y.T.: Yes.

W.V.: So, when political systems - irrespective of who they are - by legislation make null and void the law of God, isn't it the duty of the antitypical Elijah to point this out and to show that this is a fulfilment of prophecy, so that people can make a decision as to which side of this divide they would want to stand on.

“Choose thee this day whom you will serve.” If you want to serve that way - that's fine, then go that way. It's not judgmental, but if you want to serve the Lord then you have to go this way. It's a statement of fact. Of course, the many people

Interview with Walter J. Veith

осуждение, но если хотите служить Богу, то тогда Вы должны пойти по *этому* пути. Это – констатация факта. Конечно, многие люди по другую сторону рубежа, которые не желают идти по библейскому пути – они могли бы обидеться. Были ли они задеты, когда Иоанн Креститель указал им на это, да или нет? Да, и он поплатился своей головой. Библия говорит, что то же самое может случиться и с прообразным Илиёй. Хотя, первый Илия был переселён, не увидев смерти, не так ли? Наверно, будет что-то вроде обоих типов, будем надеяться, и это не моё дело, но Божье дело. Мой принцип – делай то, что правильно, и доверь последствия Богу.

У меня нет намерения оскорблять кого-либо, любую политическую партию, любую политическую особу, но я считаю, что это моя обязанность указать, что библейские пророчества исполняются прямо у нас на глазах. Между прочим, просто ради интереса – я принимал королей, принимал королев, принимал политических руководителей в моей аудитории неоднократно. Я принимал герцогов, принимал высший эшелон общества, принимал военачальников, принимал руководителей от полицейского мира, – всех их на моих встречах. И каждый раз, когда такое случалось, получались только положительные результаты. Только положительные результаты – и они согласны со мной. Некоторые даже говорят, «Это

on that side of the divide that don't want to go the biblical way, they might be offended. Were they offended when John the Baptist pointed it out, yes or no? Yes, he lost his head. The Bible says that the same might happen to the antitypical Elijah. Although the first Elijah was translated without seeing death, isn't that so? Maybe we will have a bit of both, hopefully, and that is no my business, but the Lord's business. My philosophy is - do what is right, leave the consequences to God.

It's not my intention to insult anyone, any political party, any political individual, but it is, I believe, my duty to point out that biblical prophecy is being fulfilled before our very eyes. By the way, just for interest sake - I've had kings, I've had queens, I've had political leaders in my audience many times. I've had dukes, I've had the top echelon of society, I've had military leaders, I've had leaders from the policing world, all of them in my meetings. And every single time that has happened I've had nothing but positive results. Nothing but positive results, and they agree with me. Some even say, "this has to go on to national television, everybody should see it," but of course they are aware that there will be repercussions if they do that. But in "secret" conversations, - not *secret*

Interview with Walter J. Veith

должно показываться на национальном телевидении, каждый должен это видеть». Но, конечно же, они осознают, что будут последствия, если они это сделают. Однако в «секретных» беседах, – не в *секретных* беседах, а в *частных* беседах, – многие из них признавали: то, что я говорю – истина, и лично меня благодарили. Мог бы сообщить Вам имена, но это не форум.

Ю.Ц.: Замечательно, слава Богу. **На территории бывшей Российской империи всегда был широко распространён неофициальный, вульгарный, или «кухонный», антисемитизм. Естественно, такие общественные настроения порождали упорную веру в еврейский «всемирный заговор», который часто связывается, в частности, с масонством. Осведомлены ли Вы об этом явлении, и были бы обеспокоены предположением, что Ваши лекции на тему масонства могут вызвать антисемитские чувства в адвентистских кругах? Многие адвентисты постсоветского пространства воспринимают Ваши идеи совершенно некритично.**

W.V.: Что касается антисемитизма, то позвольте мне от него отмежеваться. К антисемитизму я питаю одно лишь отвращение. Точно так же, как и отвращение к расизму. Но не это тема моих лекций. Тема

conversations - *private* conversations, - many of them have acknowledged that what I say is the truth and they have thanked me personally.

Could give you names, but this is not the forum.

Y.T.: Well, praise the Lord.

In the territory of the former Russian Empire there has always been a widespread non-official, vulgar or “kitchen” anti-Semitism. Naturally, such public moods engendered a persistent belief in Jewish “universal conspiracy”, and it is often linked to Freemasonry in particular. Are you aware of this phenomenon and would you be concerned if it is alleged that your lectures on the topic of Freemasonry may provoke anti-Semitic feelings in Adventist circles? Many Adventists of the post-Soviet Union region accept your ideas absolutely without question.

W.V.: When it comes to anti-Semitism, let me distance myself from it. I have nothing but revulsion for anti-Semitism. Just like I have revulsion for racism. But that is not the theme of my lectures. The theme of my lectures is Christ

Interview with Walter J. Veith

моих лекций – Христос и Его истина. Что касается Библии, то Библия говорит, что «цари земные передадут силу и власть свою зверю». Все реформаторы идентифицировали зверя с Католицизмом. «Цари земные передадут силу и власть свою зверю», «весь мир блуждал вослед зверя», – разве не сказано в Библии? «Его смертельная рана исцелела» – разве Библия этого не говорит? Таким образом, имеем библейский факт того, что должно произойти, то есть библейское пророчество. Нигде в Библии не сказано, что весь мир приклонился пред сионизмом. Нигде в Библии не пишется, что еврейская нация возьмёт под свой контроль целый мир, если только Вы не желаете быть диспенсационистом или футуристом и верить тому, что современное христианство преподносит как своё библейское истолкование. Но Библия ясно говорит, что спасение находится во Христе, и как для иудея, так и для язычника единственный путь проходит только через этот Канал. Итак, я не имею ничего против евреев; я – безусловно, не антисионист.

Библия ясно указывает, «где собака зарыта», и почему мы должны не иметь ничего общего с той системой. Разве не является одной из обязанностей нашей Церкви предостерегать против начертания зверя? Далее, семитский мир, – были бы они заинтересованы во внедрении ложного закона о воскресном дне? Или был бы это

and His truth. When it comes to the Bible, the Bible says “the kings of the world will give their power unto the beast.” All the reformers identified the beast with Roman Catholicism. “The kings of the world will give their power unto the beast.” “The whole world wandered after the beast.” Doesn’t the Bible say that? “His deadly wound was healed.” Doesn’t the Bible say that? So, here we have a Biblical fact, that this is what will happen, or Biblical prophecy. Nowhere in the Bible do I read that the whole world bowed down to Zionism. Nowhere do I read in the Bible that the Jewish nation will take control of the whole world, unless you want to be a dispensationalist or a futurist and believe what the modern Christianity is dishing out for their Biblical interpretation. But the Bible clearly says that salvation is in Christ, and that for a Jew, just as for a Gentile, the only way is through that channel. So, I have nothing against Jews, I’m certainly not anti-Zionist.

But the Bible clearly points out where the problem lies, and why we should have no affiliation with that system. Isn’t one of the duties of our church to warn against the mark of the beast? Now, the Semitic world, would they be interested in introducing false Sunday legislation? Or, would it rather be Catholicism that would be behind such a situation? Don’t

Interview with Walter J. Veith

скорее Католицизм, который стоял бы позади такой ситуации? Разве Католицизм не утверждает, что факт изменения ими субботы на воскресенье – это знак их церковной власти? Разве они этого не говорят? Когда мир верит, что масонство или любое другое из тайных обществ было организовано и управляется сионистами, это – то, во что кто-то иной хочет, чтобы люди верили.

Таким образом, мои лекций далеки от осуждения сионизма – как ни странно, они выпутывают сионистов из неприятной ситуации. На самом деле они освобождают их от того ярлыка. Они должны бы радоваться, что я провожу эти лекции. Кто основал Иллюминаты? Были ли это евреи?

Ю.Ц.: Я так не думаю.

W.V.: Их основал Адам Вейсгаупт. Кто такой Адам Вейсгаупт? Он был профессором канонического (церковного) права Ингольштадтского Университета, и был иезуитом. Кто основал якобинцев? Якобинцев основали иезуиты, а не евреи. И когда Карл Маркс присоединился к якобинским коммунам, он фактически работал под организацией, основанной иезуитскими организациями.

Таким образом, это не еврейский вопрос. Я придерживаюсь библейских пророчеств, и полагаю, что только в них находится истина, и нигде более.

they say that the fact that they have changed the Sabbath into Sunday is a mark of their ecclesiastical power? Don't they say that? When the world believes that Freemasonry or any of these secret societies have been formed and are being run by Zionists, that's what someone else wants them to believe.

So, far from my lectures condemning Zionism, it actually takes them off the hook. It actually frees them from that label. They should rejoice that I give these lectures. Who started the Illuminati? Was it the Jews?

Y.T.: I don't think so.

W.V.: Adam Weishaupt started them. Who was Adam Weishaupt? He was professor of canon law, Ingolstadt University and he was a Jesuit. Who started the Jacobins? It was the Jesuits who started the Jacobins, not the Jews. And when Karl Marx joined Jacobin communities, he was actually working under an organization founded by Jesuit organizations.

So, this is not a Jewish question. I am sticking with Biblical prophecy, and I believe that is where the truth lies, nowhere else.

Ю.Ц.: В Интернете можно встретить множество слухов о Вас, например, что Вы были лишены полноправного членства в Адвентистской Церкви, что Вы будто бы состоите членом якобы отколовшейся группы «Удивительные Открытия» (Amazing Discoveries^{*}), и что даже были покушения на Вашу жизнь. Каков Ваш ответ на подобные заявления? Возможно, это просто неизбежная критика, которую приходится терпеть человеку с активной жизненной позицией?

W.V.: Видите ли, если бы Вам пришлось играть в футбол, то игрок, который владеет мячом – это именно тот, на которого ведётся нападение. И я полагаю, что если Вы подвергаетесь нападению, это означает, что Вы фактически «владеете мячом». Поэтому там, снаружи, имеется большая масса критицизма, хотя Вы найдёте так же много положительных отзывов, как и критических. Также есть люди, которые невероятно плохо осведомлены, и есть люди, которые лучше осведомлены. Даже Мартин Лютер написал Римскому папе и сказал, «Неосведомлённому папе Римскому: мне очень жаль, что Вы плохо информированы». Полагаю, что я мог бы также сказать тем неосведомлённым – я желал бы, чтобы они были лучше информированы.

Y.T.: There are many rumours about you on the Internet, for example, that you have been disfellowshipped from the Adventist Church, that you allegedly have a membership in the supposed split-off group, Amazing Discoveries^{*}, and that you have even had attempts on your life. What is your answer to such statements? Are these perhaps simply unavoidable criticisms which a person with a proactive life position has to put up with?

W.V.: You know, if you were to play football, the man who has the ball, is the one who is attacked and I guess if you get attacked it means you are actually playing with the ball. And so, out there, there are many-many criticisms, but you will find just as many positives as you will find criticisms. Then there are people who are incredibly poorly informed, and you have people who are better informed. Even Martin Luther wrote to the pope and said “to the pope ill-informed, I wish you were better informed.” I guess I could say that as well to those ill-informed - I wish they were better informed.

^{*} Amazing Discoveries: <http://amazingdiscoveries.org>

Interview with Walter J. Veith

Я – сотрудник Церкви адвентистов седьмого дня. Я – евангелист Церкви адвентистов седьмого дня. Моя зарплата платится Церковью адвентистов седьмого дня. Я не принадлежу к какой бы то ни было отколовшейся группе; я не имею никакого намерения когда-либо принадлежать к отколовшейся группе. Я не имею никакого намерения когда-либо обратить своё оружие против Церкви. Я не согласен с независимыми служениями, которые превращают в сферу своей деятельности заниматься ничем другим, кроме как критиковать Церковь адвентистов седьмого дня. Я предан принципам и целям Церкви адвентистов седьмого дня как Вы себе только можете представить. Мой дивизион – Южноафриканско-Индоокеанский Дивизион^{*}, моя Конференция[†], мой Унион[‡] имеют своей целью распространение Трёхангельской вести – это формулировка их миссии.

Что же касается группы «Удивительные Открытия», я не знаю, откуда взялось такое мнение. Во-первых, я не состою в их руководстве. Я даже не являюсь просто членом «Удивительных Открытий». Я давал лекции для этой организации. До тех пор, пока они стремятся распространять

I am an employee of the Seventh-day Adventist church. I am an evangelist for the Seventh-day Adventist church. My salary is paid by the Seventh-day Adventist church. I don't belong to any splinter group; I have no intention of ever belonging to a splinter group. I have no intention of ever turning my weapons against the church. I do not agree with independent ministries that make it their business to do nothing other than criticize the Seventh-day Adventist church. I am as faithful as you can possibly imagine to the principles and the goals of the Seventh-day Adventist church. My division, the Southern African - Indian Ocean Division^{*}, my conference[†], my union[‡] has as its goal the spread of the Three Angels messages - that's their mission statement.

As far as the group Amazing Discoveries is concerned, I don't know where that notion comes from. Firstly, I am not on their board. I am not even a member of Amazing Discoveries. I have given lectures for that organization. As long as they aspire to spread the Three Angels messages, I see nothing wrong with them

^{*} Southern-Africa Indian-Ocean Division of the SDA Church: <http://www.sidadventist.org>

[†] Cape Conference of the SDA Church: <http://www.sdacape.org>

[‡] South African Union Conference of the SDA Church: <http://www.adventist.org.za>

Interview with Walter J. Veith

Трёхангельскую весть, я не вижу ничего плохого в том, что они организуют лекционное турне, потому что они всегда работают в тесной связи с Церковью адвентистов седьмого дня. Они не принимают десятину – я никогда бы не работал для организации, которая принимает десятину. Их члены – пресвитеры Церкви, их члены – президенты Конференций, и бывшие президенты Конференций. Они поддерживаются многими президентами Унионов и президентами Конференций по всему миру.

Но конечно, поскольку они распространяют Трёхангельскую весть, в соответствии с первоначальным намерением Церкви адвентистов седьмого дня, будут некоторые, кто может чувствовать, что это – линия проповеди Евангелия, которую они не желают поддерживать. Особенно, если таковые полагают, что мы должны иметь более социальный подход, а не послание «не принимайте начертание зверя», «пал, пал Вавилон», проповедь вечного Евангелия. Даже по вопросу о творении мира идут дебаты. «Поклонитесь Сотворившему небо и землю, и море и источники вод». Я имею в виду – не секрет, что есть многие, которые склоняются к эволюционной парадигме, даже в наших собственных рядах. Мы не будем идти на компромисс по этому вопросу.

Я не единственный их оратор. Они

organizing a lecture tour because they always work in conjunction with the Seventh-day Adventist church. They do not accept tithe - I would never work for an organization that accepts tithe - and their members are elders in the church, their members are conference presidents, ex-conference presidents, they have the support of many union presidents and conference presidents in the world.

But of course, because they spread the Three Angels message, in accordance with the original intent of the Seventh-day Adventist church, there would be some who may feel that this is a line of evangelism which they do not wish to support. Particularly if they believe that we should have a more social approach rather than the message of “do not accept the mark of the beast,” “Babylon is fallen,” “preaching the everlasting gospel.” Even on the issue of creation, there is debate. “Worship Him who made the heavens, the earth, the sea and the springs of water.” I mean, it’s not a secret that there are many who have leanings over towards the evolutionary paradigm, even within our own ranks. We will not compromise on that issue.

I’m not their only speaker. They have speakers

Interview with Walter J. Veith

приглашают ораторов из многих сфер в пределах Церкви адвентистов седьмого дня, которые дают для них лекции. И многие из них были евангелистами и пасторами в Церкви адвентистов седьмого дня или по-прежнему находятся на полном-time служении в Церкви адвентистов седьмого дня. Действительно, есть люди, которые не согласны с их подходом, и есть люди, которые согласны. До тех пор пока они – верные члены Церкви адвентистов седьмого дня, пока они не обращают своё оружие против Церкви воинствующей публично, и пока они не принимают десятину, но приводят людей в Церковь адвентистов седьмого дня и сотрудничают с Церковью адвентистов седьмого дня, – я рад сотрудничать с ними, так же как был бы рад сотрудничать и с любой другой организацией. Но равным образом, если люди открыто недоброжелательны к Церкви адвентистов седьмого дня, я не буду, – *я не буду*, – говорить на их собраниях. Если они хотят услышать – они могут прийти в организованное адвентистами седьмого дня место встречи, и слушать там.

Подводя итог: «Удивительные Открытия» – **не** отколовшаяся группа. Как я сказал, в их руководстве президенты, пасторы, и бывшие президенты Церкви адвентистов седьмого дня. Это не отколовшаяся группа.

from many spheres within the Seventh-day Adventist church, that speak for them. And many of them were evangelists and pastors in the Seventh-day Adventist church or are still in the full time employ of the Seventh-day Adventist church. So, yes, there are people who do not agree with their approach, there are people who agree with their approach. As long as they are faithful Seventh-day Adventist members, as long as they do not turn their weapons against the church militant publicly and as long as they do not accept tithe but bring people to the Seventh-day Adventist church and work with the Seventh-day Adventist church, I'm happy to work with them as I would be with any other organization. But consistently, if people are openly negative to the Seventh-day Adventist church, I will not, I will not speak in their forums. If they want to hear - they can come to a Seventh-day Adventist organized venue and they can come and listen there.

So, to sum up, Amazing Discoveries is not a splinter group. As I said, they have on their board presidents, pastors, ex-presidents of the Seventh-day Adventist church, they are not a splinter group.

Ю.Ц.: Какую из своих книг Вы считаете самой важной? И над чем работаете в данное время?

W.V.: Видите ли, вообще говоря, нельзя сказать, какая из книг является самой важной. Зависит от того, какова ваша проблема. Если Вы – эволюционист, то тогда самой важной для Вас была бы «Конфликт Бытия» (Genesis Conflict^{*}). Если у Вас идёт борьба по вопросам истины, тогда «Дела Истины» (Truth Matters[†]) была бы самой важной. Если Вы хотите знать, как жить согласно здоровому образу жизни, то я сказал бы, что «Диета и Здоровье: Научные Перспективы» (Diet and Health: Scientific Perspectives[‡]) является самой важной. Поэтому, вопрос не в том, «которая?» или «какая?» Люди приходили в Церковь адвентистов седьмого дня и принимали истину на основе любой из этих трёх, в зависимости от своего образа мышления.

Над чем я работаю в данное время? Я работаю над большим циклом, названным «Разжигая Реформацию» (Rekindling the Reformation[§]). Этот выпуск полностью отличается от моих предыдущих выпусков. Люди должны быть очень аккуратны, когда рассматривают эти вещи, потому что в Интернете пишут, что мол «это одно и то же,

Y.T.: Which one of your books do you consider to be the most important? And what are you working on at the moment?

W.V.: You know, one can't really say, which of the books is the most important. Depends on what your problem is. If you an evolutionist then the most important one for you at that time would be the "Genesis Conflict"^{*}. If you struggling with issues of truth, then "Truth Matters"[†] would be the most important. If you want to know how to live a healthy lifestyle, then I would say "Diet and Health: Scientific Perspectives"[‡] is the most important. So, it's not a question of which or what. We've had people come into the Seventh-day Adventist church and accepted the truth on the basis of any one of those three, depends on your mindset.

What am I working on at the moment? I've been working on a big series called "Rekindling the Reformation"[§]. This series is totally different from my previous series. People should be very careful how they consider these things, because you read on the internet that "the second verse is the same as the first" - nowhere near it. There's not a mention even of any of the issue that we

^{*} Genesis Conflict: <http://amazingdiscoveries.org/media-video-Genesis-Conflict.html>

[†] Truth Matters: <http://rekindlingthereformation.com/store/veith-walter-truth-matters-2nd-edition-p-251.html>

[‡] Diet and Health: <http://amazinghealth.org/catalog/veith-diet-and-health-2nd-edition-book-p-30.html>

[§] Rekindling the Reformation: <http://rekindlingthereformation.com>

Interview with Walter J. Veith

мы это уже слышали» – и близко ничего подобного. В этом цикле нет даже упоминания о любой из проблем, о которых мы говорили в нашем интервью. Это – цикл, имеющий дело с мнением, богословием и религиозными убеждениями реформаторов, которые были, между прочим, идентичны таковым в адвентизме, принципам адвентизма. Причина, по которой мне нравится такой подход, – это потому, что тогда как часто воспринимается, что Церковь адвентистов седьмого дня – это высокомерная, самостоятельная организация-одиночка, стоящая в оппозиции против всего мира и говорящая: «Мы имеем истину! А вы, ребята, её где-то совсем растеряли», – так вот этот жар снят с нас. Мы одной закваски с Реформацией. Мы можем поддержать таких личностей как Лютер, Нокс, Кальвин, Кранмер, Ридли, всех их, в тех же самых целях, том же самом богословии, той же самой сосредоточенной на Христе религии, том же самом приложении закона. Они были очень непреклонны, Уэсли и все они, что закон остаётся действительным, закон не аннулирован, он не устранин. И поэтому не адвентисты такие заносчивые, но движение Реформации в целом. Тогда можно задать вопрос: «Прошу прощения, протестантский мир, чем Вы сегодня руководствуетесь?» Большая часть христианского мира сегодня применяет футуристическое истолкование пророчеств. Ни один из реформаторов не

spoke about in our interview in this series. This is a series dealing with the opinion, the theology and the religious convictions of the Reformers, which were, by the way, identical to those of Adventism, the principles of Adventism. Why I like this approach is because, whereas it's often perceived that the Seventh-day Adventist church is this arrogant, go-it-alone organization that stands in opposition to the entire world and says "we have the truth, you guys have all lost it somewhere along the line." That heat is taken off us. Now we are of the same cloths as the reformation. We can stand behind men like Luther, Knox, Calvin, Cranmer, Ridley, all of them, and in the same goals, the same theology, the same Christ-centred religion, the same law application. They were very adamant, Wesley, all of them, that the law stands, the law is not abrogated, it's not taken away. And then it's not the Adventists that are being so arrogant, but the entire Reformation movement. The question can then be asked: "excuse me, Protestant world, where are you standing today?" Most of the Christian world today has a futuristic interpretation. None of the reformers had that. Not one, not a single one! And so, are we as Adventists so weird, or have the rest lost their roots? It's very powerful, because people can decide for themselves. Who's the remnant? The remnant has to be like the original. Well, only those that preach what the originals also taught can be the remnant and it makes it so much easier.

применял такового. Ни один, ни единственный! Поэтому, столь ли мы странные и причудливые как адвентисты, или остальные потеряли свои корни? Это очень мощно, потому что люди могут сами сделать вывод. Кто – остаток? Остаток должен походить на исходный образец. Только те, которые проповедуют то, что также преподавалось первоисточниками, могут быть остатком, – и это намного облегчает дело.

Итак, это то, над чем я работаю. Моя цель в жизни – это как лучше всего убедить людей в истинах для настоящего времени. Мой замысел – это не нападать на кого-либо; моё намерение – это не быть личным врагом; моя цель – это как лучше всего убедить людей в истинах для настоящего времени, чтобы люди могли их принять и быть спасены.

Ю.Ц.: Конечно. Кстати, верите ли Вы в спасение диетой?

W.V.: Я не верю в спасение одеждой, я не верю в спасение шляпой, я не верю в спасение цветом кожи – почему я должен верить в спасение диетой? То, что Вы едите и что пьёте – Ваши личные дела. Бесплезно пытаться спасти себя самого для Царства Небесного – ничего не получится. Некоторые люди любят поднимать проблему одежды до проблемы спасения. Иные любят поднимать проблему шляпы до проблемы спасения. Вы

So, that's what I am working on. My idea in life is how do I best convince the people out there of the truths for this time? My idea is not to attack anyone, my idea is not to be a personal antagonist, my idea is how do I best convince people of the truths of this time that they may embrace them, and be saved.

Y.T.: Yes, and by the way, do you believe in salvation by diet?

W.V.: I don't believe in salvation by dress, I don't believe in salvation by hat, I don't believe in salvation by pigmentation, why should I believe in salvation by diet? What you eat and what you drink is your personal business. There is no way that you can work yourself to heaven. Some people like to elevate the dress issue to a salvation issue. Some people like to elevate the hat issue to a salvation issue. You see them in churches, they come there with their flying

Interview with Walter J. Veith

видите их в церквях, они прибывают туда со своими «летающими тарелками» и говорят, что «всякий, кто не имеет “летающей тарелки” на своей голове – потерян». Разве нет такого в церквях?

Есть люди, которые очень строги в своей диете, и они не могут придумать себе лучшего занятия, чем позаботиться, чтоб все остальные на планете были так же строги, как и они. Диета – очень личная тема. Я верю в нашу весть здорового образа жизни, безусловно! Я полагаю, что это – дар от Бога, и я верю, что если мы применяем весть здоровья, то получим особое благословение. Однако я никогда не собираюсь говорить другим людям, чем им питаться или критиковать то, что находится у них на тарелке, или раскалывать Церковь или отделяться от Церкви по причине того, что другие питаются не так, как я. Это не моё дело, что едят другие.

Не знаю, ответил ли я на Ваш вопрос. Твёрдо ли я придерживаюсь вести здоровья? Да. В моей личной жизни, я стараюсь применить весть здоровья так хорошо, как только могу. Фанатичен ли я? Я не имею времени, чтобы быть фанатичным. Мне нужно нести весть, а фанатики не имеют никакого другого занятия, кроме как волноваться о своём собственном спасении. У меня нет времени для этого. Я должен возвещать весть, и должен волноваться о спасении других

saucers and tell everyone who doesn't have a flying saucer on his head that he's lost, don't we have that in the churches?

We have people that are very strict in their diet and they have nothing better to do than to make sure that everybody else on the planet is equally as strict as them. Diet is a very personal issue. I believe in our health message - absolutely. I believe it is a gift from God and I believe if we implement the health message then we will receive a special blessing. But it is never my intention to tell other people what to eat or to criticize what's on their plate, or to split a church or separate from a church because they don't eat like I do. It's none of my business what they eat.

So, I don't know whether that answers your question. Do I stand firm on the health message? Yes. In my personal life, I try to implement the health message as best I can. And am I fanatical? I don't have time to be fanatical. I have a message to bear and fanatics have nothing other to do than to worry about their own salvation. I don't have time for that. I have a message to bear and I have to worry about other people's salvation, because the Gospel is not selfish, the Gospel is for all the world.

Interview with Walter J. Veith

людей, потому что Евангелие не эгоистично, Евангелие – для всего мира.

Таким образом, да, я практикую это в своей собственной жизни. Если люди хотят знать, почему, я скажу им. Я приведу им научные причины. Я – учёный, я проводил исследования на этот счёт, сравнивал с Духом Пророчества. Дух Пророчества совершенно прав каждый раз, поэтому я нашёл, что он заслуживает доверия. Если там что-то сказано, и Вы проверите это в лаборатории – можете быть уверены, что так и получится. Поверьте мне, я проделал это много-много раз.

Поэтому, да, мне нужно нести весть здоровья, но принимают ли это люди, отвергают ли, применяют или не применяют – это не моё дело. Это – между ними и Богом и не имеет ко мне никакого отношения.

Ю.Ц.: Можно ли говорить о каких-либо результатах Вашей деятельности? Положительных и отрицательных.

W.V.: Я не желаю хвастаться, потому что если я должен был бы считать людей, которые пришли в Церковь, мне, возможно, пришлось бы выбирать между тремя проклятиями. Помните, как Давид пересчитал людей Израиля, и он должен был выбрать одно из трёх проклятий? Поэтому я, конечно, не хочу считать. Но я могу сказать, что целые церкви были воздвигнуты как

So, yes, I implement it in my own life. If people want to know why, I'll tell them. I'll give them the scientific reasons, I'm a scientist, I did research on it. I compared it with the Spirit of Prophecy. The Spirit of Prophecy is spot on every single time, so I have found it to be trustworthy. If she says something and you test it in the laboratory you can be sure it be that way. Believe me, I've done it many-many times.

So yes, I have a health message to bring, but whether people accept it, reject it, implement it or don't implement it - that's not my business. That's between them and God and has nothing to do with me.

Y.T.: Is it possible to talk about any results of your activity? Positive and negative.

W.V.: Well, I do not wish to boast because if I had to count the people that have come into the church, I might have to choose between three curses. Remember that David counted the people of Israel, and he had to choose between three curses? So, I certainly do not wish to count. But I can say that whole churches have been raised up because of this ministry. I can say that in recent times ministers from other churches are

Interview with Walter J. Veith

результат этого служения. Могу сказать, что недавно служители других церквей устремились в Церковь АСД по причине этого служения. Только в этом году и в прошлом году я знаю о, по крайней мере, пяти служителях, которые приняли водное крещение, – служители других церквей, больших общин, – они крестились вследствие этого служения. Развитие Церкви было феноменально в результате этого служения. Некоторые церкви в прошлом году выросли с тридцати человек до более трёхсот вследствие этого служения.

Следовательно, оказывается огромное воздействие и всякий раз, когда человек владеет мячом и ведёт его... – правильно, тогда он будет атакуем. Очевидно, если люди оглянутся вокруг и увидят, что прихожане уходят из их церквей, пополняя Церковь адвентистов седьмого дня, то разве они не будут жаловаться? Конечно, будут. Если задать в Интернете поиск «Елена Уайт» – сколько веб-страниц найдётся, которые настолько ужасающе неодобрительны, что Вам захочется повесить голову в досаде? А сколько найдётся веб-страниц, которые чрезвычайно положительны?.. Теперь, если это случилось с нею, почему это не должно бы случиться и со мною? Если это случилось с Иисусом, почему это не должно бы случиться и со мной? Слуга – лучше ли, чем Учитель? Пусть истина осуществляет просеивание, и посмотрим, где мы окажемся.

streaming into the Seventh-day church because of this ministry. Just this year and last year I've know of at least five ministers who were baptised because - ministers of other churches, large congregations - they were baptised because of this ministry. Church growth has been phenomenal as a consequence of this ministry. Some churches in the last year have grown from a thirty membership to over three hundred membership because of this ministry.

So, yes, there is a huge impact and whenever a person has the ball and is dribbling it - well, then he will be attacked. Obviously, if the people look around and they see people walking out of their churches coming to the Seventh-day Adventist church, will they not complain? Certainly, they will. If you look up on the internet and you look up "Ellen G. White" - how many web pages will you find that are so horrendously critical, that you want to hang your head in shame? How many web pages will you find that are extremely positive?.. Now, if it happened with her, why should it not happen to me? If it happened to Jesus, why shouldn't it happen to me? Is the servant better than the master? Let the truth do the cutting and see where we are.

Ю.Ц.: Не планируете ли Вы приехать со своими лекциями в Украину или Россию? Как Вас пригласить?

W.V.: Я уже был в Украине дважды по приглашению Церкви адвентистов седьмого дня. Я провёл в Украине две евангельские программы. Должен признать, что из всех стран Восточного блока, стран *бывшего* Восточного блока, которые я посещал, та, к которой я питаю самые нежные чувства – это Украина. Пасторы, которых я встретил там и с кем работал, были чрезвычайно преданными адвентистами седьмого дня. Некоторые из них были невероятно бедны, я сочувствовал им от всей души. И всё же, несмотря на свою бедность, они были в высшей степени посвящёнными. Мой величайший страх состоит в том, что, если всё начнёт улучшаться, как это часто случается, возможно, что рвение не будет столь же пылким, как это было прежде. Тому моя молитва – щоб Україна не втратила свій запал, як це трапилося з багатьма іншими. Так и есть, я питаю слабость к Украине.

Ю.Ц.: Благодарим за уделённое время, и да благословит Вас Господь в Вашем служении.

W.V.: Спасибо.

Интервью провел Юрий Цупко 2009.05.29.
Перевод на русский язык Юрия Цупко.
Email: tsupko@gmail.com

Y.T.: Are you planning to come to Ukraine or Russia with your lectures? How can we invite you?

W.V.: I've been to the Ukraine twice already at the invitation of the Seventh-day Adventist church. I've done two campaigns in the Ukraine. I must admit that of all the East block countries, former East block countries that I've been to, the one that I have the softest spot for is the Ukraine. The pastors that I met there and with whom I worked there, were extremely faithful Seventh-day Adventists. Some of them were incredibly poor. My heart went out to them. And yet in spite of their poverty, they were extremely dedicated. My greatest fear is that if everything starts improving, like it often happens that maybe that zeal will not be quite as fervent as it was before. But my prayer is that the Ukraine will not loose it's fire as many have. So yes, I have a soft spot for the Ukraine.

Y.T.: Thank you for your time, and may God bless you in your ministry.

W.V.: Thank you.

Interview was conducted by Yuriy Tsupko 2009.05.29.
Email: tsupko@gmail.com
Skype: tsupkoy
Phone: +27839983770